



¿QUE ES “LA KORRIKA”?

“**Korrika**” es una palabra euskaldun que significa “corriendo”. Se dice por ejemplo a un niño: “Atoz korrika!” (Ven corriendo, es decir, ven rápido).

“**Korrika**” es el nombre que se le ha dado a la manifestación popular más masiva de apoyo y adhesión al euskara, la lengua vasca. Es una manifestación especial. Se viene haciendo cada 2 años. Y este año será la 18 edición de la “**Korrika**”. Empezará el 14 de marzo en Andoain y terminará 11 días después en Baiona.

Durante esos 11 días, día y noche, por montes y valles, por pueblos pequeños y ciudades habrá grupos de amigos que llevarán un “testigo”, una madera labrada que lleva dentro un mensaje de adhesión al euskara, cada grupo un kilómetro. Al acabar el kilómetro otro grupo de amigos coge en sus manos el testigo y recorre (**tipi tapa korrika**) el siguiente kilómetro. Y así se recorre todo el País Vasco, día y noche. En los kilómetros de montaña el grupo de amigos puede ser de 5-10-12, pero en los kilómetros de las ciudades pueden llegar a miles y miles de personas corriendo y aireando el ya famoso “**tipi tapa korrika**”.

Cualquiera puede en cualquier punto del recorrido sumarse a la **korrika**. La cabeza de la carrera es siempre el que lleva el testigo en su mano durante el kilómetro que le corresponde. Grupos de amigos, o sociedades, o organizaciones sociales de todo tipo (festivas, culturales, reivindicativas, sindicatos, ecologistas, feministas, partidos....) suelen “comprar” los kilómetros.

Es una fiesta hermosa, con mucha alegría. En muchos colegios y escuelas organizan “**korrikas de los niños y niñas**” por las calles del pueblo o ciudad unas horas antes de la llegada de la **Korrika** oficial. Algunos corren unos metros, otros un kilómetro, otros 3-5-7, y algunos todavía más.

No te pierdas esta fiesta. Entérate cuando pasa por tu pueblo o ciudad. Júntate con amigos y amigas, y disfruta del “**tipi tapa korrika**”.

Gazteleraz: traductor Joseba





Що таке “KORRICA”?

“Korrika”-це слово на мові басків означає «біжучи». Наприклад говорять дитині: “Atoz korrika!”—“Біжи сюди, поспіши!”

“Korrika”-ім’я яке присвоїли всенародній маніфестації в підтримку і розповсюдження використання у повсякденному житті еускери-мови басків. Це спортивне народне свято яке організовується кожний другий рік. Цього року воно проходить у вісімнадцятий раз. Стартує корріка 14 березня у Андоайні і фінішує через 11 днів у Байоні.

На протязі одинадцяти діб-вдень і вночі, горами і долинами, через міста і села, міняючись на кожному кілометрі-групи друзів пронесуть «СВІДКА»-дерев’яний різьблений футляр із грамотою де говориться про любов до рідної мови. Від групи до групи, кілометр за кілометром, через весь Паїс Басків. Гірські відрізки проходять групи в 5-10-12 чоловік, але у великих містах –сотні,тисячі людей біжучи вигукують знамените: “**Tipi tapa korrika!**”.

Любий,на будь-якому відрізку може приєднатися до бігунів. Пробігти кілька метрів,кілометр і більше-хто скільки може і хоче.

В голові колони той кому довірили нести «СВІДКА» на даному етапі. Кожен кілометр має свою ціну-дешевше в малозаселених горах,дорожче у великих містах. Групи друзів, спілки і організації (культури, жіночі, екологічні, синдикати, партії....) об’єднуються щоб купити свій кілометр. В школах організовують корріку для дітей по вулицях сіл та міст задовго до прибуття офіційної корріки.

Це красиве і веселе свято, не пропусти його.

Взнай коли пройде корріка через твій населений пункт і приєднуйся.

“**Tipi tapa korrika!**”

Ukraineraz: traductora Halyna





ЧТО ТАКОЕ “KORRICA”?

“**Korrিকা**”—это слово на баском языке обозначает «бежать». Например говорят ребенку:”**Atoz korrিকা!**”—“Беги сюда,поспеш!”

“**Korrিকা**”—имя которое дали всенародной манефестации в поддержку и распространение употребления в повседневной жизни эускеры-баского языка.Это народный спортивный праздник который организывают каждый второй год.В этом году коррика проводится в восемнадцатый раз.Стартует 14 марта в Андоайне и финиширует через 11 дней в Байоне.

На протяжении одиннадцати суток —днем и ночью,по горам и доли-нам,через города и села всего Паиса Басков,чередуюсь на каждом километре группы друзей пронесут «**СВИДЕТЕЛЯ**»-деревянный резной футляр с запиской,где говорится о любви к родному языку.

Горные километры проходят группы в 5-10-12 чел.,но в больших городах — сотни,тысячи людей бегут восклицая знаменитое:”**Tipi tapa korrিকা!**”

Любой желающий,на любом километре может присоединится к бегущим.Колону возглавляет несущий «**СВИДЕТЕЛЯ**»на протяжении соответствующего эго группе километра.Каждый отрезок пути имеет свою цену:дешевле в малозаселенных горах и дороже в больших городах.Группы друзей,всевозможные сообщества и соц.организации /культуры, женские, экологические,синдикаты,партии..../ покупают километры.

Это красивый и веселый праздник.В школах организывают коррику для детей по улицам сел и городов накануне прибытия официальной коррики.

Одни бегут несколько метров,другие километр и больше—кто сколь-ко может и хочет.

Не пропусти этот праздник.

Узнай когда будет проходить в твоём населенном пункте.

Присоединяйся с друзьями и празднуй. “**Tipi tapa korrিকা!**”

Errusieraz: traductora Halyna





KORRIKA

KORRIKA este un cuvânt în vască ce înseamnă “a fugi”. Se spune ungi copil de exemplu “vino repede”.

KORRIKA este numele care i-sa dat manifestatiei populară ce-a masivă, de sustinere si untate în limba vască, este o manifestatie specială care se face din doi în doi ani.

Anul acesta o să fie al 18-lea editie de fuga (KORRIKA) începe pe 14 martie în Andoaini si, se termină în 11 zile în Baiona.

Timp de 11 zile zi si noapte pe munti si pe dealuri prin sâtulete mici si orase.

Va fi grupuri de ‘prieteni care vor avea martor un lemn înscrisionat, care are un mesu de untate în vască fie care grupo un kilometru.

Când se termina kilometru, alt grupo de prieteni se ia de mană cu martorul lui si fuge încetul cu încetu, următorul kilometru si asa se fuge, toată tara vască zi si noapte.

În kilometri de pe munti grupul de prieteni poate să fie de 5-10-12. Dar în kilometri ain oras, poate să ajungă mii si mii de persoane fugâna respirâna încet încetisor.

Fiecare poate în orice punct din cursă să, se unească la fugă.

Capul cursei este cel-ce are martotul în mână în timpul kilometru lui ce îl corespunde.

Grupul de prieteni sau societatea, sau organizatiile, sociales de toate tipurile (festive, culturale, protest, câteodată, ecologistii, partide...) . Câteodată cumpără kilometri.

Este o petrecere frumoasă cu multă bucurie în multe scoli se organizează fuga (KORRIKA) de băietii si fete, pe străzile satelor si oraselor câteia ore înainte de la fuga oficială.

Uni fug câtya metri, alti câtya kilometri si alti 3-5-7, si alti tot mai mult.

Nu pierde aceeașă sărbătoare fi gata pentru că va trece prin satul sau orasul tău, unestete cu prieteni sau prietenele si distreazăte cu « tipi tapa » (încetul cu încetul).

Errumaniera : traductor Cobzaru





لكورّيكا ت عنّي ماذا؟ La Korrika

الطفل جرى مثال الجري الركض ت عنّي باسكية كلّمة لكورّيكا
 عن المدافعة و الداعمة الجماهيرية للمظاهرة أعطي الذي الاسم هي لكورّيكا
 أوسكار الباسكية اللّغة (Euskara) العام هذا عامين كلّ مرّة لكورّيكا ت جرى
 أندواين من ،تنطلق لكورّيكا رعرش الثامنة الذكري تصادف Andoain
 بايونة في يوم عشرين إحدى بعد وتنتهي مارس عشرين الرابع يوم Baiona بفرنسا
 الصغيرة الشّعب، القرى و الجبال لكورّيكا ت عبر نهارا و ليلا يوم عشرة إحدى خلال
 منقوش لوحة عن عبارة شاهدة المجموعات هذه تحمل خلالها • الكبيرة والمدن
 ، اللوحة بهذه لكيلومترات تقطع مجموعة ،كل الباسكية اللّغة إلى الإنتماء رسالة عليها
 أخرى مجموعة إلى المشعل يسلم لكيلومترات نهاية عند Tita tapa korrika
 القرى في فردا عشرة إلى خمسة من المجموعات تكون كاملة الباسك بلاد ت عبر حتى
 يسمى ما هو و يرة الكب المدن في الأشخاص آلاف إلى تصل أن إلى الصغيرة
 Tita Tapa Korrika للشاهد الحامل الشخص لكورّيكا يتقدم ، و لكورّيكا إلى الإنضمام يمكنه شخص كلّ
 Tita Tapa Korrika
 ، لكورّيكا ت عبرها التي المناطق على بناء المادية قيمته ت حدد المقطوعة لكيلومترات
 الصغيرة القرى في لكيلومترات ثمن قيمته تفوق المدن في لكيلومترات
 الإجماعية المنظمات و الجمعيات و الأصدقاء مجموعات ماتش تري عادة
 لكيلومترات هذه سيسيائية أحزاب نسائية حركات بيئية نقابية ثقافية
 بها خاصة لكورّيكا والمدارس الثانويات • وتنظم بهي ج ش عبّي حفل إن
 (Korrika de los Niños y Niñas)
 ، لكورّيكا في المشراكة رصة تضيّع لا الرسمية لكورّيكا إلى تنضم أن قبل
 و صديقاتك و أصدقاؤك مع انضم بقريتك مرورها يوم يقطا كن (Tita Tapa Korrika)
 ب اس تمتع

Banaizagara, Gure Esku eta Mikelazulo

Elkartea

Arabieraz: traductor Ahmed

